

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2011

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série L : 3 heures – coefficient 4

Série S : 2 heures – coefficient 2

Série STG (sauf CGRH) : 2 heures – coefficient 2

Série STG option CGRH : 2 heures – coefficient 3

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Avant de composer, le candidat s'assurera que le sujet comporte bien 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points	
Compréhension	10
Expression	10

犬になりたい

「ぼくは犬になりたい。」...「あたしも犬に生まれればよかった。」そんなことを考える人はいないでしょう。でも、^{しょうぐん つなよし}将軍の綱吉（1646年～1709年）のころの人々は、まじめにそう考えたのです。嘘ではありません。

5 「生き物はすべて、^{かわい}可愛がらなければいけない。特に犬は、大事にしなくてははいけない。」という、^{ぼくふ}幕府¹の命令²が出たのです。

家で飼っている犬は、すべて、その大きさや毛の色、また数を、くわしく^{けいさつ}警察に言わなければなりません。1匹でも逃げ出したら、探さなければなりません。犬をいじめたり、けがをさせたりすれば、^{つみ}罪³になります。

10 犬がけがをしたときに、それを言わないでかくしておけば、その飼主ばかりでなく、近くに住んでいる人たちまでも、^{ばつ}罰を受ける⁴のです。町で犬がけんかをしているのを見たら、すぐに水をかけてやめさせなければなりません。

犬がこんなに大事にされれば、のら犬⁵がふえるのは、当たり前のことです。そこで幕府では、そののら犬を集めて^{やしな}養う⁶ために、^{えど}江戸（昔の東京）の近くの52万8千平方メートル⁷という広い土地に犬小屋をつくりました。

15 そこで働いている人たちが、犬に食べ物をやるし、犬が病気になれば、医者^{くすり}が薬を飲ませたのです。そこには、およそ10万匹^{びき}の犬が、集められたということです。

犬ばかりではありません。馬や牛、ニワトリやハト⁸、そのほかすべての生き物を、いじめたり、ころしたりすると、^{ろうや}牢屋⁹に入れられたり、いろいろな罰を受けてしまったのです。

20 どうして、こんなおかしいことになったのでしょうか。それは^{しょうぐん つなよし}将軍の綱吉が、^{めいしん}迷信¹⁰を信じていたからなのです。あるお坊さん^{ぼう}¹¹が、「人に子どもが生まれないということは、前の世¹²でたくさんの人をころしたからです。ですから、生き物をころさないようにしたほうがいいでしょう。特に、^{とく}殿様¹³はイヌ年^{どしう}生まれ¹⁴ですから、犬を大事にしてください。」と綱吉にすすめたのです。

25

^{おかだあきお}岡田章雄の『^{にほんし}私たちの日本史／^{えど}江戸と^{おおさか}大阪』による

¹ 幕府：shogounat (gouvernement de l'époque d'Edo)

² 命令：ordre

³ 罪：crime

⁴ 罰を受ける：être puni

⁵ のら犬：chien sauvage

⁶ 養う：nourrir

⁷ 平方メートル：mètre carré

⁸ ハト：pigeon

⁹ 牢屋：prison

¹⁰ 迷信：croyance; superstition

¹¹ お坊さん：moine

¹² 前の世：vie précédente

¹³ 殿様：Monseigneur (le shōgun)

¹⁴ イヌ年生まれ：être né l'année du chien (un des douze signes du zodiaque chinois)

**Travail à faire par les candidats de la série :
L - Langue vivante 2**

COMPRÉHENSION

A つぎの質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしやうですか。Reportez le numéro de la réponse sur votre copie.
 - ① 歴史れきしの文章ぶんしやう
 - ② 昔話
 - ③ 小説の一部
2. 幕府ばくふが出した命令めいれいは何ですか。
3. 動物は犬だけ大事にすればよかったですか。
4. この命令めいれいはきびしいと思いますか。どうしてですか。本文の中から例れいを3つあげてください。
5. 16行目の「そこ」はどこですか。何をするとところですか。
6. のら犬がふえたのはどうしてですか。
7. 綱吉つなよしが犬を大事にしたのはなぜですか。
8. このころの人たちは、どうして「犬になりたい」と考えましたか。

B Traduisez en français le passage allant de la ligne 20 (à partir de どうして、...), à la ligne 24 (jusqu'à ...すすめたのです。)

EXPRESSION

Traitez en **300 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは日本の歴史れきしに興味きやうみを持っていますか。どうしてですか。
2. あなたはペットを飼かっていますか。あなたの好きな動物について書いてください。

Travail à faire par les candidats de la série :
S - Langue vivante 2

COMPRÉHENSION

A 次の質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしょうですか。Reportez le numéro de la réponse sur votre copie.
 - ① 歴史れきしの文章ぶんしょう
 - ② 昔話
 - ③ 小説の一部
2. 幕府ぼくふが出した命令めいれいは何ですか。
3. この命令めいれいはきびしいと思いますか。どうしてですか。本文の中から例れいを3つあげてください。
4. 綱吉つなよしが犬を大事にしたのはなぜですか。
5. このころの人たちは、どうして「犬になりたい」と考えましたか。

B Traduisez en français le passage allant de la ligne 6 (à partir de家かで飼っている犬は...) à la ligne 8 (jusqu'à 罪つみになります).

EXPRESSION

Traitez en **200 signes** environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. あなたは日本の歴史れきしに興味きょうみを持っていますか。どうしてですか。
2. あなたはペットを飼かっていますか。あなたの好きな動物について書いてください。

**Travail à faire par les candidats de la série :
STG - Langue vivante 2**

COMPRÉHENSION

次の質問に日本語で答えてください。

1. 本文はどんな文章ぶんしょうですか。Reportez le numéro de la réponse sur votre copie.
 - ① 歴史れきしの文章ぶんしょう
 - ② 昔話
 - ③ 小説の一部
2. 幕府ばくふが出した命令めいれいは何ですか。Reportez le numéro de la réponse sur votre copie.
 - ① 犬だけを大事にしなければならない
 - ② 動物をころしたり、けがをさせたりしてはいけない
 - ③ 犬に食べ物をやっではいけない
 - ④ 家で動物を飼かわなければならない
3. この命令めいれいはきびしいと思いますか。どうしてですか。本文の中から例れいを3つあげてください。
4. 綱吉つなよしが犬を大事にしたのはなぜですか。
5. このころの人たちは、どうして「犬になりたい」と考えたのですか。

EXPRESSION

Traitez, en **100 signes** chacun, **les deux sujets** suivants. (200 au total)

1. あなたはこの将軍しょうぐんの命令めいれいについてどう思いますか。
2. あなたはペットを飼かっていますか。あなたの好きな動物について書いてください。